

THE ANTITHESIS DEVICE IN ANTIM IVIREANU'S DIDAHII

Sorinela-Alina GHEORGHE (OLTEANU)*

Abstract: *The present paper proposes an analysis of the antithesis, a figure of speech which frequently occurs in metropolitan Antim's sermons. The analytical approach focuses especially on the role of antithesis in "Didahii", on its possibility to merge with other figures of speech, thus the expressive potential being increased, on the semantic structure and on grammar aspects. A stylistic approach of Ivireanu's texts is necessary, because his work includes elements of originality, incipient forms of literary art which ranges it among the oldest literary pieces in the Romanian culture.*

Keywords: *role of antithesis, stylistic level, semantic structure, grammatical level.*

1. Defined as "a figure of speech which consists in associating certain ideas, images or notions with an opposite meaning meant to emphasize each other in the same sentence or broader context" (Dragomirescu, 1975: 109), antithesis "opposes two objects one against the other, considering them in a common perspective; or it opposes the same object to itself, regarding it in two opposite respects" (Fontanier, 1977: 344).

The antithesis has been largely spread in Greek rhetoric, beginning with the sophists. Behind the speech form, in many periods, there was an expression of an antithetic existential feeling of inner break and tension, such as its frequent use in Baroque and Romanticism. To the latter, the terrestrial and the cosmic existence are reflected in antagonistic pairs: real-ideal, good-evil, material-spiritual, life-dream, earthly-astral etc.

Recent studies on the biblical language have emphasized that the most frequent means of amplifying the message is the concentric parallelism (*parallelismus membrorum*) or the chiasm (arranging the elements in an X-pattern, in an inversed structure like a cross): "As the number of studies dedicated to the chiasm increased, it became obvious that the model is one of the most common and significant rhetoric forms in both Testaments" (Breck, 2005: 8). Numerous studies which confirmed this basic structure in the biblical text have been written: Lichtenstein, 1982; Man, 1984; Breck, 1987. The successive translations of the Hebraic text (*Old Testament*) and the Greek text (*New Testament*) have not always respected the structure of the concentric parallelism, which seems to be specific to the old Hebraic poetry. Thus, the concentric parallelism, which is an inversed parallelism in its essence, enters the more diversified range of the syntactic figures of speech referred to by the syntactic parallelism (*cf.* Mancas, 2005: 32).

The antonymic parallelism involves the logical denial of the meaning of a word by its antonym and the transition from a strictly syntactic structure (*metatata*) to a figure of reason (*metalogism*), defined as an antithesis (Grupul μ , 1974: 202; *cf.* Parpală, 1998: 183). In the homiletic literature, the antithetic parallelism seems to be determined by the general configuration of the message which is to be sent: choosing between God and Satan.

The sermon, as a species of homiletic literature, revived the 12 Disciples' teachings, being considered the oldest post-biblical literary species. The antithetic

* University of Pitești, olteanu_georgel@yahoo.com

structure of the message could be found even in the first manuscript, discovered by Filothei Vrienios in 1056 (Peters, 1981), in which the first part consisted in *The Book of the Two Ways: Life's Way and Death's Way*. The way of life or of salvation consisted in loving God, loving your fellows and avoiding sins. In the way of death, of perdition, there were described more than 20 sins, such as curse, murders, adultery, lusts, lasciviousness, theft etc.

Adopting the sermon type (different from the homilies which had a general addressability), in the Greek tradition (there has been discovered a Georgian manuscript of the old *Didahii*), Antim Ivireanul chooses the direct communication with the people he shepherded "by a profound experience of the meanings that he reveals and by their corresponding application to the life of the community he addresses to" (Lazar, 2005: 122).

By analyzing the texts in Antim's *Didahii*, one can notice that the antithesis is the dominant figure of speech, which structures the message of each sermon in different forms. This fact has been pointed out by specialists:

Antithesis, a figure of reason typical to Roman oratory, can be found on each page in *Didahii*. To understand its contribution to the progress of the idea, it is necessary to reconsider Antim's particular way of thinking in oppositions, the way which a pretty developed reasoning creates a succession of antinomies with him. Every verdict is reached after a compulsory rivalry has been solved and each argued thesis always seems to face the difficulty of an antithesis. (Negrici, 1977: 130, 131)

So, the author often uses this figure of speech that, together with the oratorical repetition or the interrogative sentences, represents "the main pillars on which the rhetoric of Antim's discourse is built" (Mazilu, 1987: 184). This fact is justified also by their openly didactic tendency: "The opposite notions or ideas belong to the religious moral and cosmogony system, with rare exceptions" (Negrici, *op.cit.*: 131).

Sacredness and secularism, saints and ordinary mortals are situated on different levels most of the times. Thus, the antithesis in Ivireanu's sermons does not risk the exaggeration reported by Fontanier:

It is one of the most brilliant figures of speech; but, just because of this reason, it should be used cautiously in the serious topics. Nowhere is it unfit if it is natural, came out just from the nature of the respective topics and if it is based on reason and truth, if it is not too exaggerated, too sophisticatedly organized, when it is not fastidious or ornate. (Fontanier, *op.cit.* : 345)

2. In Antim's sermons, the antithesis often has a characterizing function, being assigned an important role in portraying.

In a sermon made on Palm Sunday, the metropolitan blames harshly and he is even ironic with the duplicity of those who prefer to have two spiritual advisers: a more simple one, in the countryside, to whom they confess their important sins, and another one in town, to whom they tell the more superficial sins, *neguțătorind și meștersuguind taina ispovedaniei* (Ivireanu: 95¹). The tone is bitter, maybe the gestures are threatening and a torrent of critical words flows from the high pulpit. The ordinary periods begin with negation and end up with affirmation, introduced by the adversative *ci (ce)*, structured symmetrically and having a rhythm created by the breath pauses. The verb in the negative form *nu spunem*, which represents an anaphor, and the adversative conjunction *ce* clearly mark the falsity of the confession, the contradiction between

¹ In the following examples, only the number of the page from Ivireanu, 1972 will be written.

words and facts: *Nu spunem că ținem balaurul cel cu 7 capete, zavistiia, încuibat în inimile noastre, de ne roade totdeauna ficații, ca rugina pre fier și ca cariul pre lemn, ce zicem că n-am făcut nimănui nici un rău. Nu spunem strâmbătățile ce facem totdeauna, clevetirile, voile veghiate, fățăriile, mozaviriile, vânzările și pârăle ce facem unul altuia, ca să-l surpăm din cinstea lui, ce zicem: am face milă, ce nu ne dă îndemână, că avem nevoi multe și dări și avem casă grea și copilaș ca-n gloată și oameni mulți carii să ocrotesc pre lângă noi. [...]* (95,96).

The antithesis has a characterizing function even when the preacher seems to meditate by means of self-inquiring and he points out the fact that fasting must be accompanied by a moral behavior. The conjunctions *iar, și* express a concessive relation. Besides, the symmetry, the anaphor (*ce folos iaste*) together with the rhyme (*bucate/păcate*) and some smart, metaphorical verbal wits (*ce folos iaste a nu bea vin și a fi beat de veninul mâniei*), determine a sound harmony: *Că ce folos iaste trupul să fie deșărt de bucate, iar sufletul a-l umplea de păcate; ce folos iaste a fi galbeni și ofilit de post, iar de pizmă și de urâciune a fi aprins; ce folos iaste a nu bea vin și a fi beat de veninul mâniei; ce folos iaste a nu mânca carne și cu hulele a rumpe carnea fraților noștri; ce folos iaste a ne conteni de cele ce sânt, uneori slobode și a face acelia ce nu sânt niciodată, cu vreun mijloc, slobode* (39).

There are numerous examples where there is described a behavior that does not fit the patterns established by church, but a solution, a positive model is offered, as the metropolitan's role is not only to scold, but especially to rectify what is not according to the Christian spirit. Those who represent the model are the biblical characters, most of the times. Humbleness, obedience and submission which the parishioners ought to show to the priest as a guardian of Christian laws, are promoted. Even the temporal markers (*acum*) or the alternation of tenses (past/present) support the antithesis, as a moral degradation of the world due to moving away from God is suggested: *Deci Ioachim și Ana, fiind sterpi, s-au întâmplat într-o sărbătoare mare ce avea jidovii, prin neștiință și fără de nici un vicleșug, ca niște oameni bogați și de neam împărătesc ce era, au adus darurile lor mai nainte decât alții la beserică. Și, văzându-i preotul, atâta i-au înfruntat și i-au dojenit, cât i-au scos din beserică cu mare rușine și cu multă urgie i-au gonit, împreună cu darurile ce aduseser. (Oare ce jale și scârbă socotiți că vor fi luat în inima lor niște oameni mari ca aceia?). Iară ei, blagosloviții, au priimit înfruntarea și urgia preotului cu multă cucerie și plecându-ș capetele, să ducea plângând cu amar la casa lor, neziicând nimic, nimănui. Iară acum să nu carea cumva să îndrăznească preotul, sau arhiereul, să înfrunteze pre cineva, nu pentru căci nu are coconi, ci pentru căci face fărădelegi și strâmbătăți, că apoi iaste vinovat morții. Iară măcar că avea Ioachim și Anna multă jale în inima lor, pentru urâciunea și hula ce avea de cătră toț pentru stârpiciunea lor, iară de pururea să ruga, cu lacrimi, dintru adâncul inimii lor, stăpânului firii, ca să facă milă cu ei, să le dezlege sterpiciunea și să le dăruiască roadă pântecului lor; nu doară pentru ca să le rămâie după moartea lor feciori să-i pomenească, după cum pohtesc oamenii acești de acum, sau să le moștenească moșiile și averea, ce numai cu făgăduială ca aceia ca, de vor naște vreun prunc, au parte bărbătească, au parte femeiască, să-l închine lui Dumnezeu”* (43, 44).

Sometimes, the antithesis occurs in paragraphs where language has a persuasive function, marking the discrepancy between the advice, the urge, even the orders received by Christians, and the blamable behavior of some of them. Jesus himself appears as an adviser, but even He is not always listened to. In the following example, the elements of the enumeration are almost synonyms, which increases the effect and the contradiction between the urge and the moral behavior is more obvious: *Hristos*

zice: «De pe aceasta vor cunoaște toți că-mi sânteți ucenici, de veți avea dragoste între voi», iar noi ne pizmuim, ne zavistuim, ne pohtim răul unul altuia și mijlocim în tot chipul să ne păgubim unul pe altul, nu numai de avere, ci mai vârtos de cinste (81).

Where there is selfishness, definitely there is no room for love. In Schopenhauer's philosophical system, selfishness, as a result of the blind will of living, is the core of evil in man. The human being manages to get temporarily free from the tyranny of selfishness only by means of aesthetic contemplation. Through perfection, art transposes man, as long as he is enchanted by it, in an impersonal world, the world of ideal fiction, annihilating his selfishness. Church offers man another way through which he might get free from selfishness and this is faith.

In Ivireanu's sermons, antithesis often illustrates the relation heaven-earth, specific to the religious discourse. With *Cuvânt de învățătură asupra omului mort* the situation is the same. The adverbs of place *aici/acolo* mark the two coordinates clearly and the antithesis is also based on certain pairs of antonyms, on antithetic phrases: *scârbă/bucurie, stricăciune/nesticăciune, orașul lacrărilor/locul veseliei, turburarea vieții/adăpostirea cea lină, patimile Eghiptului/pământul cel fericit al făgăduinței, robia lumii / mântuirea ceriului*. In a Christian perspective *nașterea iaste începutul durerilor, iar moartea iaste începutul vieții cei fericite* (190): *Și de vreme ce aici, după adormirea cea firească, să întoarce iar omul la osteneli, la scârbe, la supărări, la patemi, acolo, după adormirea cea de pe urmă, care o numim noi a morții, trece din scârbă la bucurie, din stricăciune întru nesticăciune, din orașul lacrărilor la locul veseliei, din turburarea vieții la adăpostirea cea lină a mântuirii, din patimile Eghiptului în pământul cel fericit al făgăduinței, din robia lumii la mântuirea ceriului, din petrecaniia omenească, în ceata fericitorilor îngeri. Și ce altă norocire iaste mai mare, decât aceasta? Ce altă adormire mai dorită, decât adormirea morții? Drept aceia zice și Duhul Sfânt la «Eclisiastul», în 7 capete: «Mai bună e zioa morții, decât zioa nașterii, că nașterea iaste începutul durerilor, iar moartea iaste începutul vieții cei fericite» (190).*

The material/spiritual (body/soul) relation is described by the metropolitan considering the theological opinion dominant in that period. The superiority of the soul over the body consists, first of all, in the immortality of the former, opposed to the transiency of the latter, which goes back to the earth it was created from: *Drept aceia, mare folos și mare dar și milostivnică vindecare s-au dat omului de la Dumnezeu, ca să moară și să strice acest trup al păcatului și să învieze la învierea cea de obște alt trup, duhovnicesc, fără de stricăciune și fără de moarte* (224).

The ephemeral-eternal antithesis is sometimes explicit, sometimes subtly suggested, so the author proves his ability to assign a poetic function to language. Everything belonging to secularity is transient, but everything in the sacredness area is eternal: *Aceasta astăzi să mută de pre pământ în ceriu; lasă în tristăciunea și să duce la bucurie, lasă cele de jos și primește cele de sus; lasă cele stricăcioase și câștigă cele nemuritoare și vecinice* (20); *că îngerii sânt stele, iar omul iaste putrejun* (124).

3. At the stylistic level, the antithesis could be combined with other figures of speech, so its expressivity enhances. Sometimes it occurs inside an extended enumeration and its two parts represent a direct and an indirect object. For example, in *Învățătură asupra pocăinții* there are enumerated seven major sins, as well as the effects that repentance would have on man: *Deci aceste păcate sunt cele 7 vremi carele să cuvine să le schimbe acela ce va vrea să se pocăiască cu adevărat, adecă să prefacă trufia în smerenie, iubirea de argint în milostenie, păcatul cel trupesc în curățenie,*

zavistiia în dragoste, lăcomia în post, mâniia în blândețe și lenea în rugăciune și înalte fapte bune (219).

After this fragment, two enumerations form an antithesis inside a paradigm comparison, built up with some correlative conjunctive phrases: *Și precum când făcea aceste păcate să bucura, să desfăta și râdea, așa și când să pocăiaște să cuvine să se mătnească, să suspine și să plângă, pentru ca să facă premeneală vremilor și să se arate prefacerea adevărată* (220).

In other situations, the antithesis is included in a metaphorical construction and it is based on the opposition light-darkness, two symbols with profound significances in the theological field. In Ivireanu's discourse, light is the divinity's attribute, while darkness defines the human level: *Așijderea și părinții noștri cei de demult, întorcându-ș ochii spre lumina cea adevărată, spre domnul nostru Iisus Hristos (care cu lumina sa umbra și întunerecul lumii aceștia l-au stricat) cu smerenie-ș tindea mânil sale*(111); *să luminezi ochii sufletelor noastre cei întunecaș, cu lumina cunoștinții tale*(83); *pentru ca să răsipească cu strălucirea minunilor și cu lumina învățaturii norii cei întunecaș ai înșălăciunii*(57); *gonind cu lumina dumnezeștilor cuvinte, întunerecul necredinței*(58).

There are also examples where the components of the antithesis represent two epithets: *«dară eu cum voiu să mă ating de sfântul tău creștet, cu mâini păcătoase?»* (57) John the Baptist asks Christ.

The antithesis can also participate in building an antiphrasis. In most of the sermons the orator gets *captatio benevolentiae* by a kind of false modesty. Such an attitude is not surprising, as in the monks' and priests' behavior code *humbleness* is usual and its effect is to make the audience be on preacher's side. Thus, the metropolitan declares himself *un om mic și smerit*, suitable for shepherding *o mică turmă*, but who was assigned *o turmă mare și înaltă*. As that period was unsettled, the obedience to the church and to the bishop needed to be compulsory. The rhetoric ample period is based on these antitheses (*mic/mare; smerit/înalt*), qualifying adjectives repeated in certain climaxes, arranged by the coordinating conjunctions *și* and by the adversative *ci (nici)*, which determines the rhythm and the symmetry: *Pentru aceia dară nu iaste minune, iubiții miei ascultători și cinstiș și de bun neam boiari, de m-au rânduit pre mine Dumnezeu și m-au pus, om mic și smerit fiind, păstor mic, la mică turmă, la dumneavoastră, pre carii eu nu vă am, nici vă știu turmă mică, ci mare și înaltă; mare pentru buna închinăciune și dreapta credință care o păziș curată și nespurcată, fiind încungiurați și îngrădiți între hotarale celor striini de fel și impresurați de atâtea nevoi și scârbe ce vin totdeauna, neîncetat, de la cei ce stăpânesc pământul acesta, înaltă pentru buna ascultare și supunerea care arătați de-a pururea cătră beserică și cătră arhieru* (6).

With an extraordinary ability, with shrewdness, we could say, Antim explains the circumstances under which his *turma*, could be considered *mare și înaltă*, using the device of *epanodos*. The fact that not all his parishioners worth being called like that comes out from other sermons where the critical accents are dominant.

The antithesis is repeated in the next period, in a better marked crescendo, accomplished in symmetrical positions, up to the number of syllables and stresses. The hyperbole (*spurcăciunile și fărădelegile mele, carele sunt mai multe decât perii capului meu și decât năsipul mării*) amplifies the humbleness, but, this time, the metropolitan places himself in a inferiority position as compared to divinity, which is much more credible: *și măcar că eu am fost mai mic și mai netrebnic decât toți, precum au fost și David mai mic între frați în casa tatâne-său, dară Dumnezeu n-au căutat la micșorarea și netrebnicia mea, nu s-a uitat la sărăcia și streinătatea mea, n-au socotit prostia și*

neștiința mea, ci au căutat la bogăția și noianul bunătății sale și au acoperit de cătră oamenii toate spurcăciunile și fărădelegile mele, carele sânt mai multe decât perii capului meu și decât năsipul mării și m-au înălțat, nevrednic fiind, la această stepenă și mare vrednicie a arhieriei (6).

The antithesis can also serve to form the *epanodos*, a repetition figure of speech which presupposes a detailed, comprehensive repetition of each of the members of a multiple sentence part. Antim enjoys argumentation, carefully building up reasoning meant to argue the formulated thesis, explaining skillfully and patiently. The antithesis is successfully developed in formulating certain definitions: *Și iaste nădejdia de 2 feliori: una bună și alta rea. Bună iaste aceia când nădăjduiaște cineva la Dumnezeu să se mântuiască, sau alt bine ce va să petreacă, că nici ostenește, nici cheltuiește nimic, cum zice David, că :«Cel ce nădăjduiaște spre Dumnezeu mila îl va încungiura». Rea iaste aceia când nădăjduiaște cineva la om să-i facă vreun bine, sau vreo îndemână la lucrurile ceste trecătoare ale lumii, care nădejde iaste mincinoasă și deșartă, cum zice iarăși David:«Nu vă năjduiți pre boiari, pre fiii oamenilor, la care nu iaste mântuire.» (24).*

Sometimes the antithesis participates in achieving the apostrophe. For example, in *Cuvânt de învățatură la preobreeniia domnului nostru Iisus Hristos*, the orator, experiencing a powerful feeling, addresses to the audience by criticizing them severely because they listen to those who do not fear God, instead of listening to God. The guilt seems to be a collective one, as the verbs are used in the first person plural (*nu vom, ascultăm*), which includes also the speaker, but it is obvious who are the real persons whose the criticism is addressed to. This strategy is not unusual in the religious discourse and its purpose is to diminish the criticism. The preacher does not aim to humiliate his audience, but to educate them in a Christian spirit, to move them and make them follow the given advice: *Pre Dumnezeu nu vom să-l ascultăm la cele ce ne învață să facem, pentru binele și folosul nostru cel sufletesc, ce ne par, învățăturile lui, grele și rele și pentru aceia nu-l cinstim, ca când ni-ar fi vrăjmaș de moarte. Iar pre oamenii cei ce nu să tem de Dumnezeu, nici să rușinează de fețele omenești îi ascultăm la cele ce ne învață să le facem, spre pierzarea sufletelor noastre și spre necinstea noastră și spre a ne cleveti toți și a ne belstema pentru nedreptățile ce facem (81).*

In Ivireanu's sermons there can be also identified fragments where the antithesis combines with paradigm comparison: *că precum sânt păzitori, celor ce postesc, sfinții îngeri și-i feresc de toate primejdiile, așa sânt și celor ce nu postesc păzitori, dracii și-i îndeamnă la multe păcate (101); pentru că aceastași Dumnezeu, precum iaste înfricoșat și groaznic, așa iaste de blând și de smerit. Că n-au vrut neamul omnesc cu groază și cu înfricoșare să-l întorcă de la rătăcire, ci cu blândețe și cu faceri de bine (106).*

Symmetry, a figure of speech based on internal harmony, combined with antithesis, often occurs in the old prose, especially in the oratorical type. These two figures of speech sometimes combine because of the compositional or ideational necessity of associating the oppositions with the similarities in a harmonious and well-balanced whole. The human being himself, as well as the cosmos, integrates both the opposite aspects and those in harmony due to their similarities.

The examples of antithetic symmetries meant to interrupt the discourse monotony are numerous in Ivireanu's sermons. Here are some more, different from those which have already been quoted: *că pentru omul, adecă pentru Adam am eșit din raiu și pentru omul iară, adecă pentru Hristos, am intrat în raiu(99); și pre cei păcătoși îi va arunca în matca focului celui nestins, iar pre cei drepiți îi va aduna la împărăția*

sa cea vecinică(128); *Acesta iaste sfârșitul tainelor celor vechi și începutul tainelor celor noao(32); și nu în scaun nalt, împărătesc, ci în scaun scund și prost(117).*

The author seldom reaches a chiasm which consists in inversed repetition of two syntactic functions, in other words, in the succession of two lexically different phrases, where the second repeats the same syntactic functions in the first one, but in an inversed order: *Ce folos iaste a fi galbeni și ofilit de post, iară de pizmă și de urâciune a fi aprins (39).*

The antithetic symmetry can also generate verbal wits, rhymes: *au agonisit prin smerenie cele înalte și prin sărăcie cele bogate (51); și pentru puțin câștig vor să piarză o avuție (51); Că ce folos iaste trupul să fie deșărt de bucate, iar sufletul a-l umplea de păcate (39); Puțin au ostenit, adevărat, iară mare plată au luat; În scurtă vreme au fost în scârbe, iară în vreme nesfârșită să vor bucura (79); «și acela ce va crede și să va boteza, să va spăși; iar cel ce nu va crede, să va osândi.» (47).*

4. If we consider the semantic structure, the antithesis can express a concrete or an abstract object. The so far analysis shows that two types of antithesis are dominant in Antim's discourses. When the components of the antithesis express a concrete object the descriptive antithesis, frequent in portrait or in parallel, occurs. When the components of the antithesis express an abstract object, the figure of speech may appear as a word-play whose synthesis often concentrates in an aphoristic construction, in a subtle and witty phrase: *ce folos iaste a nu bea vin și a fi beat de veninul mâniei, ce folos iaste a nu conteni de cele ce sânt uneori slobode și a face acelia ce nu sânt niciodată, cu vreun mijloc slobode (39).*

Another aspect that should be pointed out is that the components of the antithesis represent conflicting elements casually integrated in the same object (*Și iaste nădejdia de 2 feliori: una bună și alta rea-24*) or in two objects (*căci că îngerul au greșit de bună voia sa, iară omul au greșit dintru înșălăciune-124*).

5. At the grammatical level, in a morphological perspective, the elements of the antithesis may be: **nouns** (*lasă întristăciunea și să duce la bucurie” -20; “și s-au stins de tot lumina zilei între întunerecul nopții-52*); **verbs** (*de o parte o rădică spre ceriu, de altă parte o pogoară la iad-157; acum pohtește un lucru și acum îl uraște, acum iubește și acum vrăjmășuiaște-219*); **pronouns** (*nimic nu iaste de jale sau de întristăciune ci toate de bucurie și de desfătare-12; Iară nu unul să se roage și altul nici să gândească; unul să plângă și altul să rază; unul să se întristeze și altul să se bucure.-163*); **adjectives** (*«dară eu cum voiu să mă ating de sfântul tău creștet, cu mâini păcătoas?»-67; lasă cele stricăcioase și câștigă cele nemuritoare și vecinice-20*); **adjectival phrases** (*lasă cele de jos și priimește cele de sus-20; Și să fie ispovedaniia noastră cu nădejde bună cum că ne va erta Dumnezeu, iară nu cu deznădăjduire, precum au făcut Cain-36*); **adverbs** (*acum să preface spre bine și acum să schimbă spre rău-218*); **adverbial phrases** (*întru cinstea lui am a zice(...)nu după cum să cuvine, ci după puțină-84*); **verb and noun** (*pre acest prunc, carele au sărăcit de voia lui, a căruia bogăție nu să poate spune-31; întristăciunea lumii au veselit-o-195*); **adjective and verb** (*așa îi iaste pururi din fire, când să fie lină și când să se turbure-157*) etc.

The grammatical elements that separate the two parts of the antithesis might also be grammatical connectors: **conjunctions** (*Cu fapte bune să face omul laudat și sfânt, iară nu cu fapte rele-53; că îngerii sânt stele, iar omul iaste putrejune-124; nimic nu iaste de jale sau de întristăciune, ci toate de bucurie și de desfătare-12; Nu să cuvine cinstea și lauda numai oamenilor celor mari și bogaț, că sânt vrednici acestui dar și cei mici și smeriț. Că măcar că cei mari strălucesc cu hainele cele de mult preț și cei mici n-au cu ce să-ș acopere trupul; cei mari să odihnesc pe așternuturi moi și frumoase și*

cei mici să culcă pe pământul gol și pe pae; aceia însoțit cu mulțime de slugi, iar aceștea lipsit, pustii și de ajutoriu și de priiateni; aceia între răsfățări și între bogății și aceștea între primejdii și între întristăciuni.-164; spuind cu îndrăzneală și fără de nici o temere, toate câte am făcut(...)de voe sau fără de voe, prin știință sau prin neștiință-99); **prepositions** (și s-au stins de tot lumina zilei între întunerecul nopții-52; ca să împreune cele vechi cu cele noao, cele cerești cu cele pământești, cele de jos cu cele de sus-31; de la mic până la mare -8; de pre pământ în ceriu-20; adecă să prefacă truflia în smerenie, iubirea de argint în milostenie, păcatul cel trupesc în curățenie, zavistiia în dragoste, lăcomiia în post, mâniia în blândețe și lenea în rugăciune și într-alte fapte bune-219); **correlative elements such as** și precum...așa și, nu cu...ci cu, acum...și acum, când...și când, și când... atunce etc.(Și precum când făcea aceste păcate să bucura, să dăsfăta și râdea, așa și când să pocăiaște să cuvine să se mârhească, să suspine și să plângă, pentru ca să facă premeneală vremilor și să se arate prefacerea adevărată.-220; Drept aceia, întru cinstea lui am a zice, înaintea dragostei voastre puține cuvinte, nu cu obrăznicie, ci cu multă cucerie; nu cu vorbe ritoricești și alcătuite, ci cuvinte smerite și prostatece; nu după cum să cuvine, ci după puțință.-84; Omul, precum are inima iscusită, așa o are și mult pohtitoare și pe neplăcere; nu iaste pohtește întru o stare: acum să prefacă spre bine și acum să schimbă spre rău, acum pohtește un lucru și acum îl uraște, acum iubește și acum vrăjmășuiaște.-218, 219; așa îi iaste pururea din fire, când să fie lină și când să se turbure-157; și când slăbește cu postul omul cel din afară, atunce cel din lăuntru să întărește-218) etc.

6. The analytical approach pointed out the fundamental role of antithesis in Antim's sermons: it participates in creating some moral, psychological portraits; it contributes to illustrate the material-spiritual, body-soul, ephemeral-eternal relations. On the stylistic level, there has been identified a series of figures of speech (enumeration, metaphor, epithet, antiphrasis, *epanodos*, parallel, apostrophe, comparison, symmetry) with which the antithesis could combine, which leads to an increased language expressiveness. Considering antithesis a frequent figure of speech in the Baroque literature, Antim Ivireanu is remarkable also due to a fundamental approach to the biblical imagery.

References

- Breck, J., *Cum citim Sfânta Scriptură? Despre structura limbajului biblic*, Editura Renașterea, Alba Iulia, 2005
 Dragomirescu, Gh., N., *Mică enciclopedie a figurilor de stil*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1975
 Fontainer, P., *Figurile limbajului*, Editura Univers, București, 1977
 Grupul μ, *Retorică generală*, Editura Univers, București, 1974
 Ivireanu, Antim, *Opere*, Editura Minerva, Ediție Ștrempele, București, 1972
 Lazăr, I., St., *Sfântul Antim Ivireanu – orator creștin*, Editura Conphys, 2005
 Lichtenstein, M., H., *Chiasm and Symmetry in Proverbs*, in *CBQ* 44, 202-211, 1982
 Man, R., *The Value of Chiasm for New Testament Interpretation*, în *BS* 141, 146-157, 1984
 Mancaș, M., *Limbajul artistic românesc modern. Schiță de evoluție*, EUB, București, 2005
 Mazilu, D., H., *Proza oratorică în literatura română veche*, Editura Minerva, București, 1987
 Negrici, E., *Antim Ivireanu. Logos și personalitate*, Editura du Style, București, 1977
 Pană Dindelegan, G., (coordonator), *Gramatica de bază a limbii române*, Editura Univers Enciclopedic Gold, București, 2010
 Parpală-Afana, E., *Introducere în stilistică*, Pitești, Editura Paralela 45, 1998
 Peters, G., *Lire les Pères de l'église. Cours de Patrologie*, Desclée de A.G. Brower, 1981
 Sasu, A., *Retorica literară românească*, Editura Minerva, București, 1976.

ACKNOWLEDGMENT This work was partially supported by the strategic grant POSDRU 107/1.5/S/77265 (2010) of the Ministry of Labor, Family and Social Protection, Romania, co-financed by the European Social Fund – Investing in people.